

S-211

First Session, Fortieth Parliament,
57 Elizabeth II, 2008

SENATE OF CANADA

BILL S-211

An Act to amend the Canadian Environmental Protection
Act, 1999

FIRST READING, NOVEMBER 20, 2008

THE HONOURABLE SENATOR BANKS

S-211

Première session, quarantième législature,
57 Elizabeth II, 2008

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-211

Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

PREMIÈRE LECTURE LE 20 NOVEMBRE 2008

L'HONORABLE SÉNATEUR BANKS

SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to remove the requirement for an individual to show that an alleged offence under the Act has caused significant harm to the environment in order to proceed with an environmental protection action. It also provides for fine splitting and an order for the recovery of costs in private prosecutions for offences under the Act.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* afin de supprimer l'obligation incombant au particulier de démontrer, en vue d'intenter une action en protection de l'environnement, que la prétendue infraction à la Loi a causé une atteinte importante à l'environnement. Il prévoit également la distribution du produit des amendes perçues et la possibilité de rendre une ordonnance des frais exposés dans le cadre de poursuites privées liées aux infractions à la présente loi.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-211

PROJET DE LOI S-211

An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1999, c. 33

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

1999, ch. 33

1. (1) Subsection 22(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is replaced by the following:

1. (1) Le paragraphe 22(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est remplacé par ce qui suit :

Nature of the action

(2) The action may be brought in any court of competent jurisdiction against a person who is alleged to have committed the offence alleged in the application for the investigation.

(2) L'action en protection de l'environnement peut être intentée, devant tout tribunal compétent, contre la personne à qui est imputée l'infraction reprochée dans la demande d'enquête.

Nature de l'action

(2) Paragraph 22(3)(d) of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa 22(3)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(d) an order to the parties to negotiate a plan to correct or mitigate any harm to the environment or to human, animal or plant life or health caused by the commission of the offence, and to report to the court on the negotiations within a time set by the court; and

d) une ordonnance enjoignant aux parties de négocier un plan de mesures correctives visant à remédier à une atteinte à l'environnement, à la vie humaine, animale ou végétale ou à la santé causée par la perpétration de l'infraction, ou à atténuer l'atteinte, et de faire rapport au tribunal sur l'état des négociations dans le délai fixé par celui-ci;

2. Section 29 of the Act is replaced by the following:

2. L'article 29 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Burden of proof

29. The offence alleged in an environmental protection action is to be proved on a balance of probabilities.

29. Dans une action en protection de l'environnement, la charge de prouver l'existence de l'infraction repose sur la prépondérance des probabilités.

Charge de la preuve

3. Subsection 275(1) of the Act is replaced by the following:

3. Le paragraphe 275(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

30

Limitation period

275. (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within, but not later than, two years after the time when the Minister or, in the case of a private prosecution, the private prosecutor, became aware of the subject-matter of the proceedings.

275. (1) Les poursuites visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date où les éléments constitutifs de l'infraction sont venus à la connaissance du ministre ou, dans le cas d'une poursuite privée, à la connaissance du poursuivant privé.

Prescription

4. Section 278 of the Act is replaced by the following:

4. L'article 278 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Apportionment of fines

278. (1) Where a private prosecution is instituted in respect of an offence under this Act, the proceeds resulting from the payment of a fine in relation to a conviction for the offence shall be distributed

278. (1) Dans le cas où est intentée une poursuite privée pour infraction à la présente loi, le produit des amendes liées à la déclaration de culpabilité relative à l'infraction est distribué :

Distribution des frais

- (a) one half to the private prosecutor; and
- (b) one half to the Minister or, where all of the expenses incurred in the prosecution of the offence are paid by a provincial government, to that provincial government.

- a) pour moitié au poursuivant privé;
- b) pour moitié au ministre ou, si la totalité des frais exposés dans le cadre de la poursuite visant l'infraction est payée par un gouvernement provincial, pour moitié à ce gouvernement.

Regulations

(2) Subject to subsection (1), the Governor in Council may make regulations prescribing the manner in which the proceeds or any part of the proceeds resulting from the payment of a fine or the execution of an order in relation to an offence under this Act shall be distributed in order to reimburse any person, government or body that has commenced the proceedings in respect of the offence for costs incurred by that person, government or body in respect of the prosecution of the offence.

(2) Sous réserve du paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut, en vue du remboursement des frais exposés dans le cadre des poursuites visant les infractions à la présente loi, fixer, par règlement, les modalités de distribution de tout ou partie du produit des amendes ou de l'exécution des ordonnances ou arrêtés liés à l'infraction.

Règlements

5. (1) Subsection 291(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (k):

5. (1) Le paragraphe 291(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa k, de ce qui suit :

(k.1) if a private prosecution was instituted in respect of the offence, directing the offender to compensate the private prosecutor, in whole or in part, for the costs and expenses incurred by them in respect of the prosecution;

k.1) si une poursuite privée a été intentée relativement à l'infraction, indemniser le poursuivant privé en tout ou en partie, des frais relatifs à la poursuite qu'il a exposés;

(2) Paragraph 291(1)(m) of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa 291(1)(m) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(m) directing that the amount of any fine or other monetary award be allocated, subject to the *Criminal Code*, subsection 278(1) and any regulations that may be made under subsection 278(2), in accordance with any directions of the court that are made on the basis of the harm or risk of harm caused by the commission of the offence;

m) affecter, sous réserve du *Code criminel*, du paragraphe 278(1) ou des règlements d'application du paragraphe 278(2), toute amende ou autre sanction pécuniaire compte tenu des ordonnances rendues sur le fondement du dommage ou risque de dommage que cause l'infraction;

6. The portion of subsection 293(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

6. Le passage du paragraphe 293(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Variation of sanctions

293. (1) Subject to subsection (2), where a court has made, in relation to an offender, an order or direction under section 288, 289 or 291, the court may, on application by the offender, the Attorney General or, if a private prosecution was conducted in relation to the offence, the private prosecutor, require the offender to appear before it and, after hearing the offender and the Attorney General, or the offender and the private prosecutor, as the case may be, vary the order in one or any combination of the following ways that is applicable and, in the opinion of the court, is rendered desirable by a change in the circumstances of the offender since the order was made:

293. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu des articles 288, 289 ou 291 peut, sur demande du contrevenant, du procureur général ou, dans le cas où une poursuite privée a été intentée à l'égard de l'infraction, du poursuivant privé, accepter de faire comparaître le contrevenant et, après avoir entendu les observations du contrevenant et du procureur général ou celles du contrevenant et du poursuivant privé, selon le cas, modifier l'ordonnance selon ce qui est applicable en l'espèce et lui paraît justifié par tout changement dans la situation du contrevenant :

Ordonnance de modification des sanctions

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Continued application to actions in progress

7. Subsection 22(2), paragraph 22(3)(d) and section 29 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, as they read immediately before the coming into force of this Act, continue to apply in respect of environmental protection actions that are in progress before that coming into force.

7. Le paragraphe 22(2), l'alinéa 22(3)d) et l'article 29 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi, continuent de s'appliquer aux actions en protection de l'environnement qui sont en instance avant cette entrée en vigueur.

Maintien de l'application aux actions en instance

Application to private prosecutions in progress

8. Section 278, paragraphs 291(1)(k.1) and (m) and subsection 293(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, as enacted by sections 4 to 6 of this Act, apply in respect of a private prosecution for an offence under that Act that is in progress immediately before the coming into force of this Act.

8. L'article 278, les alinéas 291(1)(k.1) et (m) et le paragraphe 293(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, édictés par les articles 4 à 6 de la présente loi, s'appliquent à toute poursuite privée pour une infraction à la Loi qui est en instance à l'entrée en vigueur de la présente loi.

Application aux poursuites privées en instance

EXPLANATORY NOTES

*Canadian Environmental Protection Act, 1999**Clause 1:* (1) Existing text of subsection 22(2):

(2) The action may be brought in any court of competent jurisdiction against a person who committed an offence under this Act that

- (a) was alleged in the application for the investigation; and
- (b) caused significant harm to the environment.

(2) Relevant portion of subsection 22(3):

(3) In the action, the individual may claim any or all of the following:

...

(d) an order to the parties to negotiate a plan to correct or mitigate the harm to the environment or to human, animal or plant life or health, and to report to the court on the negotiations within a time set by the court; and

Clause 2: Existing text of section 29:

29. The offence alleged in an environmental protection action and the resulting significant harm are to be proved on a balance of probabilities.

Clause 3: Existing text of subsection 275(1):

275. (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within, but not later than, two years after the time when the Minister became aware of the subject-matter of the proceedings.

Clause 4: Existing text of section 278:

278. The Governor in Council may make regulations prescribing the manner in which the proceeds or any part of the proceeds resulting from the payment of a fine or the execution of an order in relation to an offence under this Act shall be distributed in order to reimburse any person, government or body that has commenced the proceedings in respect of the offence for costs incurred by that person, government or body in respect of the prosecution of the offence.

Clause 5: Relevant portion of subsection 291(1):

NOTES EXPLICATIVES

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**Article 1 :* Texte du paragraphe 22(2) :

(2) L'action en protection de l'environnement peut être intentée devant tout tribunal compétent contre la personne qui, selon la demande, aurait commis une infraction prévue à la présente loi, si cette infraction a causé une atteinte importante à l'environnement.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 22(3) :

(3) Dans le cadre de son action, le particulier peut demander :

...

d) une ordonnance enjoignant aux parties de négocier un plan de mesures correctives visant à remédier à l'atteinte à l'environnement, à la vie humaine, animale ou végétale ou à la santé, ou à atténuer l'atteinte, et de faire rapport au tribunal sur l'état des négociations dans le délai fixé par celui-ci;

Article 2 : Texte de l'article 29 :

29. Dans une action en protection de l'environnement, la charge de prouver l'existence de l'infraction et l'atteinte à l'environnement qui en découle repose sur la prépondérance des probabilités.

Article 3 : Texte du paragraphe 275(1) :

275. (1) Les poursuites visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date où les éléments constitutifs de l'infraction sont venus à la connaissance du ministre.

Article 4 : Texte de l'article 278 :

278. Le gouverneur en conseil peut, en vue du remboursement des frais exposés dans le cadre des poursuites visant les infractions à la présente loi, fixer, par règlement, les modalités de distribution de tout ou partie du produit des amendes ou de l'exécution des ordonnances ou arrêtés liés à l'infraction.

Article 5 : Texte du passage visé du paragraphe 291(1) :

291. (1) Where an offender has been convicted of an offence under this Act, in addition to any other punishment that may be imposed under this Act, the court may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order having any or all of the following effects:

...

(m) directing that the amount of any fine or other monetary award be allocated, subject to the *Criminal Code* and any regulations that may be made under section 278, in accordance with any directions of the court that are made on the basis of the harm or risk of harm caused by the commission of the offence;

Clause 6: Relevant portion of subsection 293(1):

293. (1) Subject to subsection (2), where a court has made, in relation to an offender, an order or direction under section 288, 289 or 291, the court may, on application by the offender or the Attorney General, require the offender to appear before it and, after hearing the offender and the Attorney General, vary the order in one or any combination of the following ways that is applicable and, in the opinion of the court, is rendered desirable by a change in the circumstances of the offender since the order was made:

291. (1) En cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, le tribunal peut, en sus de toute peine prévue par celle-ci et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, rendre une ordonnance imposant au contrevenant tout ou partie des obligations suivantes :

...

m) affecter, sous réserve du *Code criminel* ou des règlements d'application de l'article 278, toute amende ou autre sanction pécuniaire compte tenu des ordonnances rendues sur le fondement du dommage ou risque de dommage que cause l'infraction;

Article 6 : Texte du passage visé du paragraphe 293(1) :

293. (1) Le tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu des articles 288, 289 ou 291 peut, sur demande du procureur général ou du contrevenant, accepter de faire comparaître celui-ci et, après avoir entendu les observations de l'un et l'autre, sous réserve du paragraphe (2), modifier l'ordonnance selon ce qui est applicable en l'espèce et lui paraît justifié par tout changement dans la situation du contrevenant: